Installationsanleitung
Installation instructions
Notice d'installation
Installatie voorschriften

Elektro Speicher-Wassererwärmer Vaillant VEN 15/3 Art.-Nr. 5276

offenes System,
für Übertisch-Installation

Vaillant Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 Art.-No. 5276

Open outlet,
for high-level installation



de l'accumulateur électrique Vaillant VEN 15/3 Art.-No. 5276

à écoulement libre pour l'installation
au-dessus d'un lavabo

Vaillant Elektro warmwatertoestel VEN 15/3 Art.-No. 5276

Drukloze toestellen enkel te plaatsen
boven de gootsteen

Vaillant®

Ihr Partner für Heizen, Regeln, warmes Wasser.
Your partner for heating, controls and warm water.
Votre partenaire pour le chauffage, la régulation, l'eau chaude.

83 02 41 INT 02

(D)

Inhalt

		Seite
1	Typenübersicht	3
2	Vorsichtshinweise	4
3	Aufbau und Abmessungen	6
4	Vorschriften, Normen	8
5	Werksgarantie	8
6	Installation	10
7	Elektrischer Anschluß	18
8	Inbetriebnahme	22
9	Pflege und Inspektion	24
10	Geräte-Information	28

Bitte lesen Sie alle in dieser Anleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Installation und die Inspektion des Gerätes.
Geben Sie bitte diese Installationsanleitung sowie die Bedienungsanleitung 83 01 30 dem Benutzer zur Aufbewahrung.

Zur Beachtung:
Werksgarantie nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb, der für die Beachtung bestehender Normen und Installationsvorschriften verantwortlich ist.
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

(Eng)

Contents

		Page
1	Type overview	3
2	Safety instructions	4
3	Construction and dimensions	6
4	Regulations, standards	8
6	Installation	12
7	Electrical connection	19
8	Initial use	22
9	Care and inspection	25
10	Appliance information	29

Please read through all the information contained in this manual carefully. It provides important instructions for the installation and inspection of the appliance.
Please hand these installation instructions as well as the operating instructions 83 01 30 to the user for safe keeping.

Installation and initial use by an approved installer:
Guarantee only when installed by an approved installer, who accepts responsibility for the observance of existing standards and installation regulations.
We do not accept responsibility for damage arising through non-observance of this manual.

(B-F)

Sommaire

		Page
1	Caractéristiques	3
2	Recommandations	4
3	Utilisation, montage, fonctionnement	6
4	Règlements, normes	9
5	Garantie	9
6	Installation	14
7	Raccordement électrique	20
8	Mise en service	22
9	Entretien et contrôle	26
10	Informations sur les appareils	30

Veuillez lire attentivement toutes les informations mentionnées dans cette notice. Elles vous donnent des indications importantes concernant l'installation et l'entretien de l'appareil.
Veuillez remettre cette notice d'installation et le mode d'emploi 83 01 30 à l'utilisateur qui doit les garder.

Installation et première mise en service par un professionnel qualifié:
La garantie n'est valable que si l'installation est effectuée par un professionnel qualifié, lequel est responsable de l'observation des normes et règlements en vigueur.
Nous ne prenons aucune responsabilité pour les dégâts qui pourraient résulter de la non-observation de ces instructions.

(B-NL)

Inhoud

		Bladzijde
1	Overzicht type toestel	3
2	Informaties	5
3	Toepassingen – Samenstelling – Werking	7
4	Voorschriften en Normen	9
5	Garantie	9
6	Installatie	16
7	Elektrische aansluiting	21
8	In bedrijf stelling	23
9	Onderhoud en kontrole	27
10	Technische gegevens	31

Gelieve eerst de raadgevingen en verwijzingen uitgelegd in deze handleiding grondig door te nemen. Zij geven U niet alleen informaties, maar ook de nodige instrukties bij het plaatsen en onderhouden van het toestel.
Geef dit Installatie- en Bedienungsvoorschrift 83 01 30 aan de gebruiker van het toestel ter bewaring.

Opgelet:
De garantie is slechts geldig wanneer het toestel geplaatst wordt door een erkend vakman die de plaatselijke voorschriften en normen naleeft. Voor schade berokkend aan het toestel door het niet na leven van de installatievoorschriften wordt geen garantie verleend.

(D)

1 Typenübersicht

Gerätebezeichnung		VEN 15/3
Vaillant Art.-Nr.		5276
Inhalt	l	15
Leistungsaufnahme	kW	1,5 / 2,0 / 3,5
Netzspannung	V ~	220 ... 230
Ausführung: Elektro Speicher-Wassererwärmer; Offenes System für Übertisch-Installation; mit festem Elektroanschluß		

(Eng)

1 Type overview

Appliance designation		VEN 15/3
Vaillant Art. no.		5276
Storage capacity	l	15
Power consumption	kW	1.5 / 2.0 / 3.5
Mains voltage	V a.c.	220 ... 230
Construction: Insulated electric water heater; Open outlet for high-level installation; with permanent electrical connection		

(B-F)

1 Caractéristiques

Désignation des appareils		VEN 15/3
Vaillant art. no.		5276
Contenance	l	15
Puissance	kW	1,5 / 2,0 / 3,5
Voltage	V	220 ... 230
Système: L'accumulateur électrique à écoulement libre pour une installation au-dessus de l'évier et un branchement électrique fixe		

(B-NL)

1 Overzicht type toestel

Benaming toestel		VEN 15/3
Artikelnummer		5276
Inhoud	l	15
Vermogen	kW	1,5 - 2,0 of 3,5
Spanning	V ~	220 ... 230
Systeem: Elektrische warmwaterboiler op basis van een drukloos systeem voor installatie boven de lavabo of gootsteen.		

(D)

2 Vorsichtshinweise

Verwendung
Der VEN 15/3 darf nur zur Erwärmung von Trinkwasser verwendet werden und ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener und frostfreier Räume geeignet.
Der VEN 15/3 benötigt einen festen Anschluß.

Mischbatterie
Es darf nur eine Niederdruck-Mischbatterie, siehe Abschnitt 6.4.1, angeschlossen werden.
Das Aus- und Überlaufrohr darf nicht verändert werden, z.B. dürfen keine Perlatoren, Reduzier- und Absperrventile oder Schläuche verwendet werden.
Die Mischbatterie mit Schwenkauslauf sowie das ausfließende Warmwasser können Temperaturen bis 85°C annehmen. Deshalb ist der VEN 15/3 so anzubringen, daß diese Teile vor zufälliger Berührung, insbesondere durch Kleinkinder, geschützt sind.

Inspektion durchführen
Je nach Wasserqualität, gewählter Temperatur und Wasserbedarf fällt Kalk aus. Dieser kann zur Zerstörung des Gerätes führen. Durch eine Inspektion mit Entkalkung wird dies vermieden.
Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Dazu Netzsicherung herausnehmen. Danach ist das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen.

(Eng)

2 Safety instructions

Use
The VEN 15/3 must only be used for heating potable water and is only suitable for domestic use and similar purposes inside closed and frost-free rooms.
The VEN 15/3 requires a permanent connection.

Combined hot and cold tap
Only a low-pressure combined hot and cold tap, see Item 6.4.1, must be connected. The outlet and overflow pipe must not be altered, e.g. no diffusers, reducing and stop valves or hoses must be used.
The combined hot and cold tap with swivel outlet as well as the running hot water may reach temperatures up to 85°C. The VEN 15/3 must therefore be positioned so that these parts are protected from accidental contact, particularly by small children.

Inspection
Depending on the water quality, selected temperature and water consumption, scale may be deposited. This may lead to the destruction of the appliance. An inspection with descaling prevents this.
Worn-out appliances must be disabled immediately. To do this, remove mains fuse. After that the appliance must be appropriately disposed of.

(B-F)

2 Recommandations

Utilisation
Le VEN 15/3 est utilisé pour chauffer des petites quantités d'eau chaude sanitaire conçu pour les besoins ménagers, à l'intérieur de locaux fermés et à l'abri du gel.
Le VEN 15/3 nécessite un branchement rigide.

Mélangeur
Un seul mélangeur basse pression doit être raccordé, voir paragraphe 6.4.1. Le tube d'écoulement et de trop plein ne doivent pas être modifiés, par exemple emploi d'un régulateur de jet d'eau, soupapes de réduction et d'arrêt ou flexibles.
La batterie mélangeuse (avec bec verseur) et l'eau chaude peuvent atteindre une température de 85°C. Aussi, placer le VEN 15/3 de telle manière qu'il ne puisse pas être en contact fortuit en particulier par les enfants.

Contrôle
Suivant la qualité de l'eau, la température choisie et les besoins d'eau, des dépôts de calcaire se forment, ce qui peut mener à la destruction de l'appareil.
Ceci pourra être évité par un contrôle périodique et un détartrage.

(B-NL)

2 Informaties

Gebruik
Het toestel VEN 15/3 mag uitsluitend voor huishoudelijke toepassingen gebruikt worden, zoals het verwarmen van drinkbaar water. Tevens dient dit toestel geplaatst te worden met behulp van vaste verbindingen in een gesloten en vorstvrij lokaal.

Mengbatterij
Er mag alleen gebruik gemaakt worden van een drukloze mengbatterij, zoals beschreven in paragaaf 7.4.1.
De in- en uitgang van het toetsel mag niet vervangen worden door bijvoorbeeld: reduktieventielen, terugslagkleppen of flexibele aansluitingen.
De mengbatterij met zwanenhals kan met warmwatertemperaturen van 85° C werken. Gelieve hierdoor het toestel op een voldoende veilige manier te installeren, waar bij ontoerekenbare ogenblikken men zich niet kan verbranden, in het bijzonder voor kinderen.

Nazicht
Afhangkelijk van de kwaliteit van het water, de temperatuur en de afname vormt er zich kalksteen. Hierdoor kunnen er zich problemen voordoen aan de goede werking van het toestel.
Door een regelmatig nazicht van het toestel kunnen deze problemen vermeden worden.
Een verouderd of defect toestel moet ogenblikkelijk van de netspanning afgesloten worden door bijvoorbeeld de zekeringen te verwijderen.
De installateur neemt het defecte toestel mee.

(D)

3 Aufbau und Abmessungen

3.1 Anwendung

Der Vaillant Elektro Speicher-Wassererwärmer VEN 15/3 mit offenem System (drucklos) dient der Bereitstellung warmen Wassers. Er eignet sich zur Überputz-Installation für eine Zapfstelle, z.B. Handwaschbecken oder Küchenspüle. Mit seinen 15 l Wasserinhalt kann er auch an eine Dusche angeschlossen werden. Im Anlieferungszustand nimmt der VEN 15/3 nach Anschluß an eine festverlegte Leitung eine Leistung von 3,5 kW auf. Diese Anschlußleistung kann von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb auf 2,0 kW oder 1,5 kW umgestellt werden.

3.2 Aufbau, Funktion

Das Wasser wird durch Rohrheizkörper aufgeheizt. Über den Temperaturwähler kann die Speicherwassertemperatur stufenlos bis ca. 85 °C gewählt werden.
Zur Energieeinsparung arbeitet der VEN 15/3 mit hohem Wirkungsgrad; die Stillstandsverluste werden durch eine hochwertige Polyurethan-Hartschaum-Wärmedämmung gering gehalten.
Der Temperaturwähler hat eine Energiespar-Stellung **E** mit einer spürbaren Raste.

(Eng)

3 Use, construction, function

3.1 Use

The Vaillant Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 with open outlet (pressureless) is used for providing a ready supply of hot water. It is suitable for on-wall installation for one tap, e.g. hand-wash basin or kitchen sink. With its 15 l water capacity it can also be connected to a shower. In its as-supplied condition the VEN 15/3 consumes 3.5 kW power after connection to a permanently installed electricity supply. This connected load can be changed by an approved contractor to 2.0 kW or 1.5 kW.

3.2 Construction, function

The water is heated up by tubular heating elements. The stored water temperature can be selected at any value up to approx. 85 °C.
The VEN 15/3 is very energy-efficient; the standby losses are minimized by a high-grade polyurethane hard foam insulation.
The temperature selector has an energy saving setting **E** with a noticeable engagement.
At the ● setting the water heater is protected against freezing by a frost safeguard.

(B-F)

3 Utilisation, montage, fonctionnement

3.1 Utilisation

L'accumulateur électrique VEN 15/3 à écoulement libre (sans pression), sert pour la préparation d'eau chaude. Il se prête à une installation sur pour un poste de puisage, par ex. lavabo ou évier. De part sa contenance de 15 l, il peut être raccordé à une douche. Départ usine, le VEN 15/3 a une puissance de 3,5 kW, lorsqu'il est branché à une alimentation fixe. Cette puissance de raccordement peut être modifiée par une puissance de 2,0 kW ou 1,5 kW par un professionnel.

3.2 Montage, fonctionnement

Le VEN 15/3 est très économique en énergie: les pertes à l'arrêt sont faibles grâce à l'isolation thermique en mousse de polyuréthanne de haute densité.
De plus le sélecteur de température à une position „économie d'énergie **E**". Dans la position „●" du sélecteur, une sécurité anti-gel protège l'accumulateur VEN 15/3.
L'eau est chauffée par des éléments de chauffe. Le sélecteur de température permet un réglage continu de la température de l'eau chaude sanitaire désirée jusqu'à un maximum de 85 °C.

(B-NL)

3 Toepassingen – Samenstelling – Werking

3.1 Toepassing

De Vaillant VEN 15/3 elektrische warmwaterboiler met open systeem (drukloos) dient voor het verwarmen van water. Het toestel mag uitsluitend boven en voor één aftappunt, bvb. lavabo of gootsteen, gebruikt worden. Door zijn inhoud van 15 liter kan hij ook gebruikt worden voor het voeden van een douche. De installatie dient voor een vermogen van 3,5 kW uitgerust te worden. De installateur kan eventueel het werkzijdig vermogen op 2 of 1,5 kW aanpassen in funktie van de bestaande elektrische installatie.

3.2 Samenstelling – Werking

Het water wordt opgewarmd door een elektrisch verwarmingselement. Uitgerust en met behulp van de aquastaat is de warmwatertemperatuur traploos instelbaar tot een max. temperatuur van 85° C.
De warmteverliezen door straling worden tot het min. beperkt door een hoogwaardige polyurethaan-hardschuimisolatie.
De aquastaat beschikt over een energiesparende stand **E**. Op de stand ● wordt het toestel beveiligt tegen vorst.

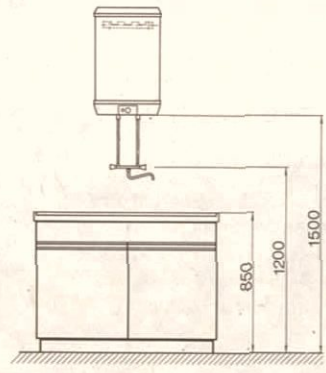


Abb. 1: Montage
Fig. 1: Example of installation

Fig. 1: Installatie voorbeeld

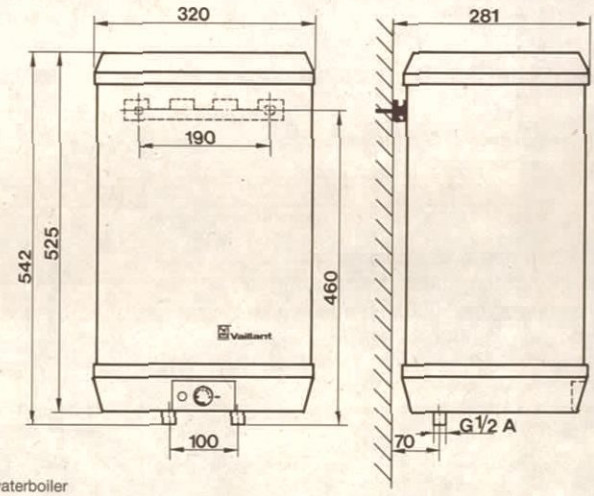


Abb. 2: Abmessungen
Fig. 2: Dimensions

Fig. 2: Afmetingen van de warmwaterboiler

(D)

4 Vorschriften, Normen

Es sind insbesondere die nachstehenden Gesetze, Verordnungen, Regeln, Normen und Bestimmungen zu beachten:

4.1 Gesetze und Verordnungen

Das Gesetz zur Einsparung von Energie (EnEG) mit der dazu erlassenen „Verordnung über energiesparende Anforderungen an heizungstechnische Anlagen und Brauchwasseranlagen (Heizungsanlagen-Verordung – HeizAnlV)".

4.2 DIN-Normen

zu beziehen bei Beuth-Verlag,
Burggrafenstraße 4-10, 1000 Berlin 30

DIN 1988
Trinkwasser-Leitungsanlagen in Grundstücken

DIN 4753
Wassererwärmungsanlagen für Trink- und Betriebswasser

4.3 Vorschriften

Die Vorschriften des VDE, insbesondere VDE 0100 – Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannung bis 1000 V – und der örtlichen Versorgungsunternehmen.

5 Werksgarantie

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie zu den in der Bedienungsanleitung genannten Bedingungen ein. Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

(Eng)

4 Regulations, standards

The installation must be in accordance with the relevant laws and regulations of all National and Local Authorities.

(B-F)

4 Règlements, normes

Il faut observer particulièrement, les lois, décrets, règlements, normes et arrêtés:

4.1 Règlements

Les règlements de VDE particulièrement le VDE 0100 mentionnent les installations de courant haute tension nominale jusqu'à 1000 Volts et les services de distribution des lieux.

5 Garantie

Nous accordons à l'utilisateur, une garantie d'usine aux conditions citées dans le mode d'emploi.
En principe, les travaux de garantie devront être effectués par un professionnel. Il est rappelé que la garantie ne couvre pas les dégâts occasionnés par la non observation des conditions d'installation, en particulier à la suite d'une surpression.

(B-NL)

4 Voorschriften en normen

De volgende richtlijnen, voorschriften, reglementen en normen zijn in acht te nemen:

Alle bestaande voorschriften van de plaatselijke watermaatschappij en de NAVEWA-voorschriften,

Alle NBN-voorschriften in verband met drinkwatervoorziening en reglementen waaronder NBN 29-804,

Alle NBN-voorschriften voor elektrohuishoudelijke toestellen, m. a. w.
- NBN C 73-335-30
- NBN C 73-335-35
- NBN C 18-300
- NBN C 92-101 ... enz.

De ARAB-voorschriften.

5 Garantie

Garantiegevallen mogen uitsluitend door de Dienst Na Verkoop van Vaillant uitgevoerd worden.
Word deze toch door een derde persoon uitgevoerd dan vervallen alle garantievoorwaarden.

(D)

6 Installation

6.1 Zubehör

Der Vaillant Elektro Speicher-Wassererwärmer VEN 15/3 darf nur mit einer Niederdruck-Armatur für Übertischmontage installiert werden. Es empfiehlt sich eine Vaillant Niederdruck-Armatur entsprechend Abschnitt 6.4.1 zu verwenden.

Bei einem Anschlußdruck über 5 bar wird die Verwendung eines Hausdruckreglers empfohlen.

6.2 Anbringungsort

Der VEN 15/3 muß in einem frostfreien Raum montiert werden.

Der VEN 15/3 soll zur Bedienung und Wartung leicht zugänglich sein.

Der VEN 15/3 wird, wie in Abschnitt 6.3 beschrieben, auf einen Halter an einer senkrechten Wand gehängt.

6.3 Aufhängen des VEN 15/3

Bei Schäden am Gerät umgehend – vor dem Anschließen – beim Lieferanten rückfragen.

Der VEN 15/3 ist senkrecht – wie in Abb. 3 dargestellt – aufzuhängen.

Jedem VEN 15/3 ist ein Halter mit den dazu passenden Holzschrauben und Dübeln beigepackt. Dieser Halter wird mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln waagerecht an der Wand befestigt, wie in der nebenstehenden Abbildung gezeigt. Danach wird der VEN 15/3 mit den beiden Aufhängenocken oben auf den Halter (D) gehängt.

Hinweis: Die Befestigungselemente (Schrauben, Dübel usw.) für die Geräteaufhängung sind unter Berücksichtigung des Gerätegewichtes und der Wandbeschaffenheit zu überprüfen.

6.4 Anschluß an die Wasserleitung

6.4.1 Anschlußarmaturen

Der Vaillant Elektro Speicher-Wassererwärmer VEN 15/3 darf nur mit einer Niederdruck-Armatur installiert werden.

Wir empfehlen:

Art.-Nr. 436:
Überlauf-Mischbatterie
mit Schwenkauslauf.

Art.-Nr. 438:
Überlauf-Brausebatterie
mit Handbrause und Schlauch.

Art.-Nr. 439:
Überlauf-Temperier-Brausebatterie
mit Handbrause und Schlauch.

6.4.2 Anschluß der Armaturen

Damit bei offenen Geräten ein Unterdruck verhindert wird, sind nach DIN 44531 Verlängerungen des Überlauf- oder Auslaufrohres um zusammen mehr als 1 m senkrecht nach unten und um mehr als 2 m seitlich zu vermeiden. Macht die Installation Verlängerungen über diese Maße hinaus notwendig, so muß durch geeignete Maßnahmen, z. B. durch Einbau eines Belüftungsventils, eine unzulässige Beanspruchung des Gerätes durch Unterdruck verhindert werden.

Die Höhe des Schwenkauslaufs von ca. 80 mm ist zu berücksichtigen, eventuell sind die Verbindungsrohre von der Armatur zum VEN 15/3 auf das erforderliche Maß zu kürzen.

Warm- und Kaltwasseranschluß sind unten am VEN gekennzeichnet.

Der Kaltwasseranschluß befindet sich auf der rechten Seite, der Warmwasseranschluß links.

Zur Beachtung:
Bei der Montage der Zubehöre Art.-Nr. 436 bis 439 nur die den Armaturen beigefügten Überwurfmuttern verwenden.

Im Kaltwasserzulauf der Mischbatterien ist eine Drossel eingebaut, an der die Durchflußmenge eingestellt werden muß.

Die Durchflußmenge ist nach DIN 44531 so einzustellen, daß der höchstmögliche Wasserdurchfluß 12 l/min nicht übersteigt.

Der VEN 15/3 darf nicht unter Druck gesetzt werden, deshalb ist kein Perlator, Strahlregler oder dergleichen anzuschließen.

6.5 Füllen des Speichers

Bei Mischbatterien wird das Warmwasser-Zapfventil **bei vollständig geschlossenem Kaltwasser-Zapfventil** geöffnet, bis Wasser am Auslauf **in einem gleichmäßigen Strahl** ausläuft.

Bei Temperier-Mischbatterien wird der Temperaturwähler bis zum Anschlag auf rot gestellt und das Wasserzapfventil geöffnet, bis das Wasser **in einem gleichmäßigen Strahl** ausläuft.

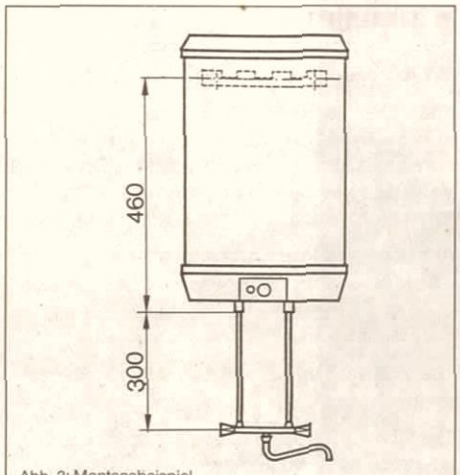
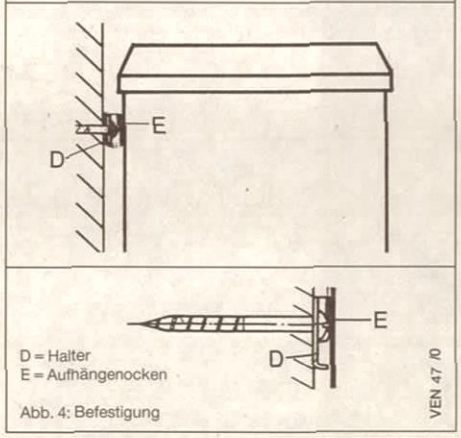


Abb. 3: Montagebeispiel



D = Halter
E = Aufhängenocken

Abb. 4: Befestigung

VEN 47 /0

Eng

6 Installation

6.1 Accessories

The Vaillant Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 must only be installed with a low-pressure outlet for high-level installation. Only use a Vaillant Low-Pressure Outlet as described in Item 6.4.1.

At a connected pressure above 5 bar the use of a service regulator is recommended.

6.2 Position

The VEN 15/3 must be installed in a frost-free room.

The VEN 15/3 should be easily accessible for operation and maintenance.

The VEN 15/3 is, as described in Section 6.3, mounted onto a bracket on a vertical wall.

6.3 Mounting the VEN 15/3

If damage is found on the appliance, contact the supplier immediately – before connecting the appliance.

The VEN 15/3 must be mounted into position vertically – as shown in fig. 3. To do this, a mounting template is supplied with the VEN 15/3.

Each VEN 15/3 pack includes a bracket with matching wood screws and plugs. This bracket is fixed horizontally to the wall with the enclosed screws and plugs, as shown in the illustration at the right. After that, the VEN 15/3 is mounted with the two hooking tabs at the top onto the bracket (D).

Note: The fixing elements (screws, plugs etc.) for mounting the appliance must be chosen, or the supplied ones checked, in accordance with the appliance weight and the condition of the wall.

6.4 Connection to the water supply

6.4.1 Outlet fittings

The Vaillant Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 must only be installed with a low-pressure open outlet fitting.

i.e.:

Art. no. 436:
Overflow combined hot and cold tap with swivel outlet.

Art. no. 438:
Overflow combined hot and cold shower tap with hand-held shower and hose.

Art. no. 439:
Overflow selectap with hand-held shower and hose.

6.4.2 Connection of the outlet fittings

The height of the swivelling outlet of approx. 80 mm must be taken into account; if necessary, the connection pipes from the outlet fitting to the VEN 15/3 must be shortened to the required length.

Hot and cold water connections are marked at the bottom of the VEN.

The cold water connection is situated at the right-hand side, the hot water connection at the left.

Please note:
When installing the accessories Art. no. 436 to 439, only use the union nuts enclosed with the outlet fittings.

In the cold water feed of the combined hot and cold taps a flow reducer is fitted with which the flow rate can be adjusted.

The flow rate must be set so that the highest possible flow rate does not exceed 12 l/min.

The VEN 15/3 must not be pressurized; no diffuser, jet regulator or similar must therefore be fitted.

6.5 Filling the water heater

In the case of combined hot and cold taps the hot tap is opened **with the cold tap completely closed,** until water runs **in an even flow.**

In the case of selectaps the temperature selector is set to red up to the stop and the tap opened until the water runs **in an even flow.**

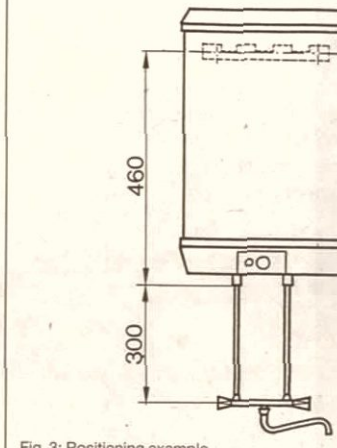
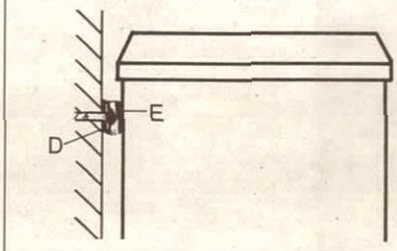
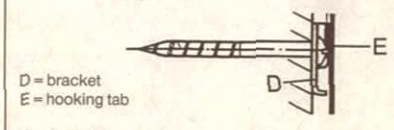


Fig. 3: Positioning example





D = bracket
E = hooking tab

Fig. 4: Fixing

VEN 47 /0

(B-F)

6 Installation

6.1 Accessoires

L'accumulateur électrique VEN 15/3 Vaillant doit être installé obligatoirement avec une robinetterie basse pression. Il est recommandé d'employer une robinetterie basse pression Vaillant correspondant au paragr. 6.4.1.

Pour une pression d'eau supérieure à 5 bars, l'emploi d'un régulateur de pression est recommandé.

6.2 Emplacement

Le VEN 15/3 doit être monté dans un local à l'abri du gel et facilement accessible pour la manœuvre et l'entretien.

Comme décrit au paragr. 6.3, le VEN 15/3 doit être monté verticalement sur son support.

6.3 Accrochage du VEN 15/3

Si avant le montage, vous constatez des dégâts sur l'appareil, adressez-vous immédiatement au fournisseur.

Comme représenté sur la fig. 3, le VEN 15/3 doit être monté verticalement. Pour cela, un soccle de montage est joint au VEN 15/3.

Chaque VEN 15/3 est livré avec son support, des vis et des chevilles appropriés, ce support sera fixé horizontalement sur le mur à l'aide des chevilles et des vis, comme montré sur la fig. ci-contre. Puis le VEN 15/3 sera accroché par les deux ergots au support (D).

Remarque: Les éléments de fixation (vis, chevilles etc.) servant à l'accrochage de l'appareil, doivent être déterminés ou contrôlés, en tenant compte du poids de l'appareil et de la solidité du mur.

6.4 Raccordement à l'arrivée d'eau

6.4.1 Robinetterie de raccordement

L'accumulateur électrique VEN 15/3 Vaillant ne doit être installé qu'avec une robinetterie spéciale à écoulement libre.

Accessoire no. 436:
mélangeur à écoulement libre et bec verseur orientable.

Accessoire no. 438:
mélangeur à écoulement libre avec pomme de douche et flexible.

Accessoire no. 439:
mélangeur tempéré avec sélecteur à écoulement libre avec pomme de douche et flexible.

6.4.2 Raccordement de la robinetterie

Il faut tenir compte que la hauteur du bec verseur orientable doit avoir env. 80 mm. Eventuellement, raccourcir les tuyaux de raccordement de la robinetterie au VEN 15/3 jusqu'à la hauteur requise.

Les raccordements eau chaude et eau froide sont repérés. Le raccordement eau froide est à droite, eau chaude à gauche.

Remarque:
Lors du montage des accessoires no. 436 jusqu'à 439 n'utiliser que les écrous joints à la robinetterie.

L'arrivée d'eau froide du mélangeur est équipée d'un clapet d'étranglement par lequel le débit d'eau doit être réglé.

Le débit d'eau doit être réglé afin que le débit maximum de 12 l/min ne soit pas dépassé.

Le VEN 15/3 ne doit pas être placé sous pression, c'est pour cela qu'il ne faut adjoindre ni filtre, ni régulateur de jet d'eau ou autres.

6.5 Remplissage de l'accumulateur

Pour le mélangeur, le robinet de puisage d'eau chaude doit être ouvert, tandis que le robinet de puisage d'eau froide est complètement fermé et que l'eau coule régulièrement au robinet.

Pour le mélangeur tempéré, le sélecteur de température sera placé sur le repère rouge jusqu'à la butée puis ouvrir le robinet de puisage jusqu'à ce que l'eau coule régulièrement.

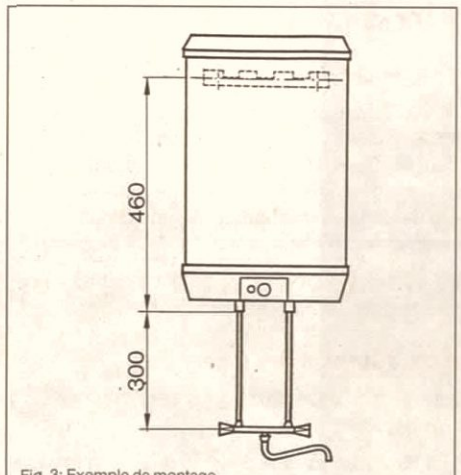
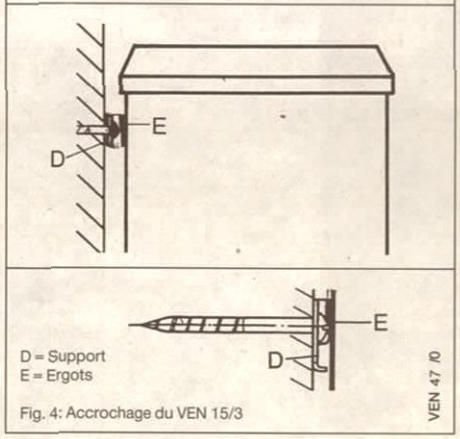


Fig. 3: Exemple de montage



D = Support
E = Ergots

Fig. 4: Accrochage du VEN 15/3

VEN 47 /0

(B-NL)

6 Installatie

6.1 Toebehoren

Het Vaillant elektrische warmwatertoestel VEN 15/3 mag uitsluitend met een drukloze mengbatterij uitgerust worden voor een montage boven de lavabo of gootsteen. Het is verplicht om de originele mengbatterij van Vaillant beschreven in paragraaf 6.4.1, te gebruiken.

Bij waterdrukken boven de 5 bar moet men een drukregelaar op de sanitaire installatie voorzien.

6.2 In de te plaatsen ruimte

Het VEN 15/3 toestel moet in een vorstvrije ruimte geplaatst worden.

Het VEN 15/3 toestel dient zo geplaatst te worden dat de bediening en het onderhoud gemakkelijk uit te voeren zijn.

Zoals beschreven staat in paragraaf 6.3 wordt het VEN 15/3 toestel gemonteerd met behulp van een houder op een vaste wand.

6.3 Montage van het toestel VEN 15/3

Indien bij het uitpakken er zich schade voordoet aan het toestel, gelieve U zich dan te wenden bij uw verdeler.

Het toestel VEN 15/3 is loodrecht te installeren zoals aangetoond wordt in fig. 3.

In de verpakking van ieder VEN 15/3 toestel is de montagebeugel en zijn de bevestigingsvijzen bijgeleverd.

Eerst wordt de montagebeugel met behulp van de bevestigingsschroeven en pluggen tegen de wand gemonteerd, zoals aangetoond in de figuren. Daarna wordt het toestel VEN 15/3 met zijn nokken op de montagebeugel (D) ingehaakt.

Opgelet: Gewis u ervan dat de bij geleverde pluggen en befestigingsschroeven, in funktie van het gewicht van het toestel en de stevigheid van de bevestigingswand, voldoen!

6.4 Wateraansluiting

6.4.1 Aansluitbatterijen

Het Vaillant VEN 15/3 toestel mag uitsluitend met een drukloze mengbatterij uitgerust worden.

Wij raden aan:

Art.-Nr. 436:
Mengbatterij met zwanenhals voor montage boven de lavabo of gootsteen.

Art.-Nr. 438:
Mengbatterij met flexibel en handdouche.

Art.-Nr. 439:
Thermostatische mengbatterij met flexibel en handdouche.

6.4.2 Aansluiting

De uitloop van de mengbatterij staat op een hoogteverschil van 80 mm. Deze hoogte kan U eventueel aanpassen door de verbindingsleidingen van het toestel op maat te zagen.

De koud- en warmwateraansluiting zijn onderaan het toestel gekenmerkt.

De koudwateraansluiting wordt rechts en de warmwateraansluiting links aangesloten.

Opgelet!
Bij de aansluiting van de Vaillant mengbatterijen Art. Nr. 436 tot en met 439 mogen alleen de bijgeleverde moeren gebruikt worden.

In de koudwatertoevoer is een begrenzer voorzien, die U in funktie van het waterdebiet moet instellen. Volgens de DIN 44531 norm mag dit doorstroomdebiet de 12 l niet overschrijden.

Het VEN 15/3 toestel mag in geen enkel geval onder de waterleidingsdruk aangesloten worden, waardoor het toestel ook niet uitgerust kan worden met een straalregelaar of dergelijke.

6.5 Het vullen van het toestel

Tijdens het vullen van het toestel moet de warmwaterkraan volledig opengedraaid worden terwijl de koudwaterkraan volledig gesloten wordt van de mengbatterij. Dit totdat er een konstant debiet uit de kraan vloeit.

Voor het vullen van toestellen uitgerust met thermostatische mengbatterijen wordt de temperatuurkiezer tot het maximum (stand rood) ingesteld bij een volledig geopende warmwaterkraan. Totdat er een konstant debiet uit de kraan vloeit.

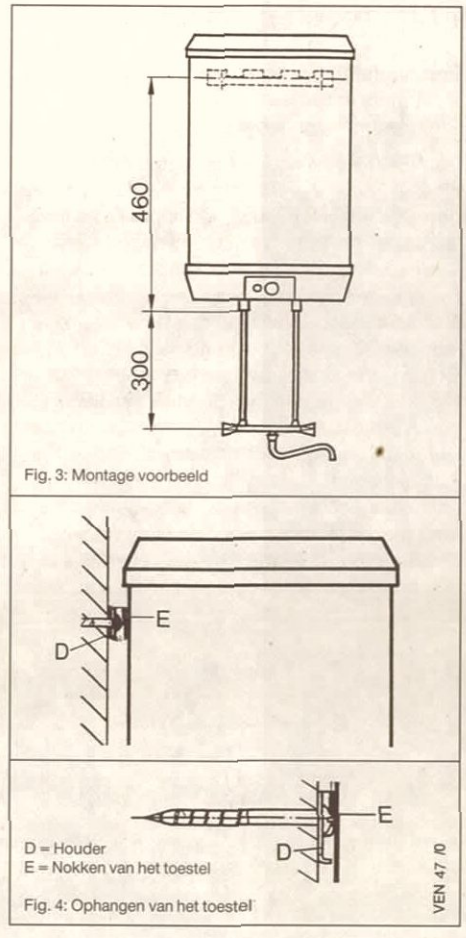


Fig. 3: Montage voorbeeld

D = Houder
E = Nokken van het toestel

Fig. 4: Ophangen van het toestel

VEN 47 /0

(D)

7 Elektrischer Anschluß

Erst nach Füllen des Elektro Speicher-Wassererwärmers mit Wasser darf der elektrische Anschluß vorgenommen werden.

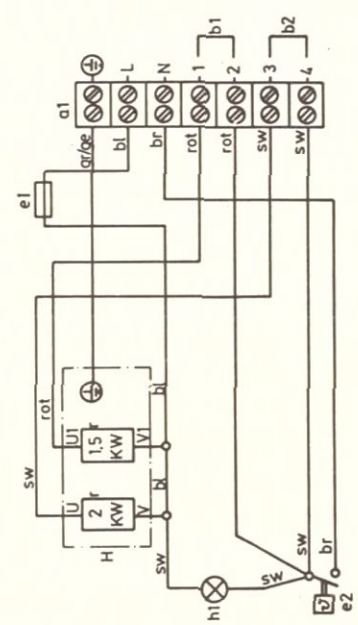
Der VEN 15/3 ist über einen festen Anschluß an ein 220 ... 230 V Wechselstromnetz zu verbinden. Der Anschluß muß allpolig über eine installationsseitige Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung abschaltbar sein. Am Deckel – auf der Unterseite des Gerätes – die fünf Schrauben lösen und den Deckel abnehmen. Die Kabeldurchführung nach Lösen der Befestigungsschrauben herausziehen und das Netzkabel einführen. Bei Bedarf kann die Kabeldurchführungstülle durch Abschneiden in ihrem Durchführungsquerschnitt vergrößert werden. Ausreichend Kabel einführen und mit der Zugentlastungsschelle befestigen. Kabeldurchführung wieder festschrauben und das Kabel an den Klemmen L, N und ⏚ anschließen. Kabeldurchführung und Deckel wieder anschrauben.

Für eine Anschlußleistung 3,5 kW ist der VEN 15/3 werkseitig anschlußfertig verdrahtet, wie in Abb. 5 dargestellt.

Für eine Anschlußleistung 2,0 kW ist die Brücke b1 von den Anschlußklemmen 1-2 zu entfernen, wie in Abb. 6 dargestellt.

Für eine Anschlußleistung 1,5 kW ist die Brücke b2 von den Anschlußklemmen 3-4 zu entfernen, wie in Abb. 7 dargestellt.

Der VEN 15/3 ist – wie aus Abbildung 5 ersichtlich – mit einem Mikro-Sicherheitstemperaturbegrenzer ausgerüstet, der bei einem Defekt des Temperaturreglers Überhitzungsschäden *ausschließt. Es handelt sich hierbei um* eine Schmelzlotsicherung, die in einem Tauchrohr des Heizkörpers eingeschoben ist und nach Abnahme des Deckels – auf der Unterseite des Gerätes – ausgewechselt werden kann.



Legende / Captions

a1 = Klemmleiste / terminal strip
b1, b2 } Brücke / bridge
e1 = Mikro-STB (Schmelzlotsicherung) / micro safety temperature limiter (fusible link)
e2 = Temperaturregler / thermostat
h1 = Signallampe / pilot light
r = *Rohrheizkörper / tubular heating element*
H = Heizkörper kpl. / heating element, complete

Abb. 5: Schaltplan, werkseitig verdrahtet für 3,5 kW
Fig. 5: Circuit diagram, wired in the works for 3.5 kW

Eng

7 Electrical connection

Only after filling the Insulated Electric Water Heater with water must the electrical connection be carried out.

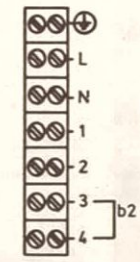
The VEN 15/3 must be connected via a fixed termination to a 220-230 V a.c. mains. The connection must be interruptible on all poles via an installation-side disconnecting device with at least 3 mm clearance between open contacts. On the lid – at the underside of the appliance – unscrew the five screws and remove the lid. Pull out the cable gland after unscrewing the fixing screws and feed in the mains cable. If necessary, the cable grommet can be cut to increase its internal diameter. Feed in sufficient cable and fix with the cord grip. Screw cable gland tight again and connect the cable to the terminals L, N and ⏚. Screw cable gland and lid on again.

For a connected load of 3.5 kW the VEN 15/3 is wired ready for connection in the works, as shown in fig. 5.

For a connected load of 2.0 kW the bridge b1 must be removed from the terminals 1-2, as shown in fig. 6.

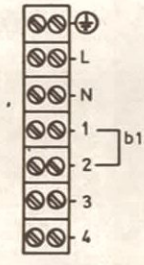
For a connected load of 1.5 kW the bridge b2 must be removed from the terminals 3-4, as shown in fig. 7.

The VEN 15/3 is – as shown in fig. 5 above – fitted with a micro-safety temperature limiter, which makes overheating damage impossible should the thermostat be faulty. This is a fusible link which is inserted in an immersed sleeve in the heating element and can be replaced after taking off the lid – on the underside of the appliance.



Brücke b1 von Klemme 1-2 entfernt /
Bridge b1 removed from terminal 1-2

Abb. 6: Anschluß für 2,0 kW
Fig. 6: Connection for 2.0 kW



Brücke b2 von Klemme 3-4 entfernt /
Bridge b2 removed from terminal 3-4

Abb. 7: Anschluß für 1,5 kW
Fig. 7: Connection for 1.5 kW

(B-F)

7 Raccordement électrique

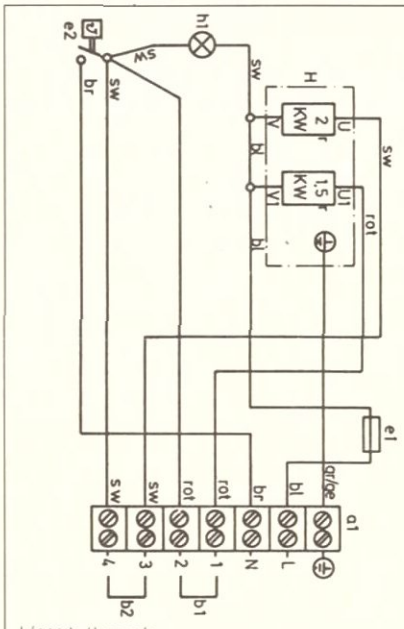
Le raccordement électrique doit être effectué après le remplissage d'eau de l'accumulateur électrique.

Le VEN 15/3 doit être raccordé au secteur de manière rigide (courant alternatif 220/230 Volts). Du côté de l'installation, le branchement doit passer par un disjoncteur avec coupure sur toutes les phases *et un contact* d'ouverture d'au moins 3 mm.
Enlever le couvercle se trouvant sous l'appareil en desserrant les 5 vis.
Tirer le passe-câble en desserrant les vis de fixation, puis passer le câble d'alimentation. En cas de besoin, agrandir le passage du câble.
Passer assez de câble et le fixer par le collier.
Revisser le passecâble et brancher le câble aux bornes L, N et la terre ⏚, puis revisser le couvercle.

- l'appareil est livré (puissance de 3,5 kW) câblé et prêt à être raccordé (fig. 5),
- pour une puissance de 2 kW, enlever le pontage b1 (fig. 6),
- pour une puissance de 1,5 kW, enlever le pontage b2 (fig. 7).

Comme on peut le voir sur la fig. 5, le VEN 15/3 est équipé d'un micro-limiteur de température (STB) qui évite la destruction de l'appareil en cas de non fonctionnement du sélecteur de température.

Il s'agit d'un fusible qui est enfoncé dans un tube plongeur de l'élément de chauffe, lequel peut être remplacé en enlevant le couvercle situé sous l'appareil.



Légende / Legende

a1 = bornier / klemmenstrook
b1, b2 = pontages / brugje
e1 = limiteur de température STB (fusible) / overhittingsbeveiliging (smeltzekering)
e2 = sélecteur de température / aquastaat
h1 = lampe témoin / signaallampje
r = résistance électrique / verwarmingslelement
H = élément chauffant complet / verwarmingselement kompleet

Fig. 5: schéma électrique, pré câblé pour 3,5 kW
Fig. 5: elektrisch schema fabrieksingesteld op een vermogen van 3,5 kW

(B-NL)

7 Elektrische aansluiting

Na het toestel te hebben gevuld mag pas de elektrische voeding aangesloten worden.

Het VEN 15/3 toestel moet aangesloten worden op een netspanning van 220 - 230 V ~ d.m.v. een vaste kabelverbinding. Deze elektrische voeding moet uitgerust worden met een verliesstroomschakelaar, die in geval van defekt of problemen alle voedingsfazen kan onderbreken. Eerst wordt, met behulp van de 5 vijzen los te schroeven, het deksel van het toestel aan de onderzijde afgenomen. Na de bevestigingsschroeven te hebben losgemaakt de kabeldoorvoering van het deksel uitnemen en mag de voedingskabel binnengebracht worden. De kabeldoorvoeringshuls kan eventueel groter gemaakt worden in funktie van de dikte van de voedingskabel. Bevestig de voedingskabel met behulp van de doorvoerring waarna de kabeldoorvoering volledig terug gemonteerd mag worden d.m.v. de bevestigingsschroeven. Hierna mag de voedingskabel aangesloten worden op de respectievelijke hiervoor voorziene aansluitklemmen L, N en Pe.

Na deze handeling te hebben uitgevoerd mag onderaan het toestel het deksel terug gemonteerd worden.

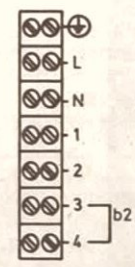
Het toestel VEN 15/3 is **ingesteld op een vermogen van 3,5 kW,** zoals weergegeven wordt in fig. 5.

Indien men maar met **een vermogen van 2 kW** kan werken volstaat het het brugje b1 tussen de klemmen 1 en 2 te verwijderen, zoals weergegeven wordt in de fig. 6.

Indien men maar met **een vermogen van 1,5 kW** kan werken volstaat het het brugje b2 tussen de klemmen 3 en 4 te verwijderen, zoals weergegeven wordt in de fig. 7.

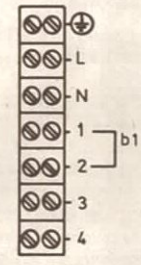
Zoals weergegeven staat in fig. 6 is het VEN 15/3 toestel uitgerust met een overhittingsbeveiliging, die in geval van defekt aan de aquastaat, schade aan het toestel voorkomt.

Hier spreekt men over een smeltzekering die in een voelerhuls van het verwarmingselement gemonteerd wordt en in geval van overhitting door het demonteren van het deksel onderaan het toestel hiertoe toegang verleend kan worden.



Enlever le pontage des bornes 1 et 2
Brugje b1 tussen de klemmen 1 en 2 verwijderen

Fig. 6: raccordement puissance (2,0 kW)
Fig. 6: aansluiting op 2 kW



Enlever le pontage des bornes 3-4
Brugje b2 tussen de klemmen 3 en 4 verwijderen

Fig. 7: raccordement puissance (1,5 kW)
Fig. 7: aansluiting op 1,5 kW

(D)

8 Inbetriebnahme

8.1 Gerät prüfen

Die erste Inbetriebnahme des VEN 15/3 ist von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchzuführen.

Vor dem Einschalten den VEN 15/3 mit Wasser füllen wie in Abschnitt 6.5 beschrieben.

Dazu das Warmwasserzapfventil solange öffnen, bis Wasser ausfließt.

Bei der ersten Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob der VEN ordnungsgemäß arbeitet; bei Aufheizung des Speicherinhaltes muß sichtbar Wasser aus der Armatur tropfen.

Die Inbetriebnahme / Bedienung ist entsprechend der dem Gerät beigepackten Bedienungsanleitung 83 01 30 int vorzunehmen.

8.2 Begrenzung des Temperatureinstellbereiches (Abb. 9)

Der Drehbereich des Temperaturwählers kann so begrenzt werden, daß die Sparstellung **E** (etwa 60° C) oder Stellung **I** (etwa 40° C) nicht überschritten werden kann.

Diese Begrenzung der Temperatureinstellbereiche kann folgendermaßen durchgeführt werden:

1. Lösen der Madenschraube mittels Innensechskantschlüssels und Temperaturwähler (1) abziehen.
2. Anschlagring (b) vom Temperaturwähler (1) abziehen.
3. Anschlagring (b) wenden und für eine Begrenzung des Temperatureinstellbereiches auf 40° C die Nut (d) bzw. auf 60° C die Nut (e) auf den Nocken (a) des Temperaturwählers (1) schieben.
4. Den Temperaturwähler (1) mit Anschlagring (b) so aufschieben, daß der Begrenzungsnocken (f) innerhalb der Aussparung (g) der Regulierspindel (c) liegt.
5. Anziehen der Madenschraube und Befestigung des Temperaturwählers (1).

(Eng)

8 Initial use

8.1 Checking the appliance

The VEN must be started up for the first time by an approved installer.

Before switching on, fill the VEN with water as described in Section 6.5.

To do this, open hot water tap until water runs.

When using the appliance for the first time, check that the VEN is operating correctly; as the stored water heats up, water must visibly drip from the outlet fitting.

After initial operation, the operation and care of the VEN must be explained to the user and this installation manual as well as the operating manual 83 01 30 handed to him.

8.2 Limiting temperature selection range

The rotational range of the temperature selector can be limited so that the economy setting **E** (approx. 60°C) or the setting **I** (approx. 40°C) cannot exceeded.

This limitation of the temperature setting ranges can be carried out as follows:

1. Pull off temperature selector knob (1) after slackening the grub screw with an internal hexagon key.
2. Pull stop ring (b) off the temperature selector (1).
3. Turn stop ring (b) and for limiting temperature setting range:
   to 40°C push the slot (d) or to 60°C the slot (e) onto the cam (a) of the temperature selector (1).
4. Push on the temperature selector (1) with stop ring (b) so that the limiting cam (f) is situated within the recess (g) of the regulating spindle (c).
5. Tighten the grub screw again to fix the knob of the temperature selctor (1).

(B-F)

8 Mise en service

8.1 Contrôler l'appareil

La première mise en service du VEN doit être effectuée par un professionnel qualifié. Au préalable remplir d'eau le VEN, comme décrit au paragraphe 6.5.

En plus laisser le robinet de puisage d'eau chaude ouvert jusqu'à ce que l'eau s'écoule.

Lors de la première mise en service, vérifier le bon fonctionnement du VEN. Lors du chauffage des gouttes d'eau apparaissent sur la robinetterie. (Mode d'emploi 83 01 30 int)

8.2 Limitation du domaine de réglage de température

La zone de rotation du sélecteur de témperature peut être limitée de façon à ce que la position économique **E** (env. 60° C) ou la position **I** (env. 40° C) ne soit pas dépassée.

Cette limitation du domaine de réglage de la température peut être effectuée comme suit:

1. retirer le bouton du sélecteur de température (1) après avoir desserré le goujon fileté à l'aide d'une clé Allen.
2. retirer la bague de butée (b) du sélecteur de température (1).
3. pour limiter le domaine de réglage de la température, tourner la bague de butée (b) puis pousser l'ergot du sélecteur de température, dans l'encouche (d) pour 40° C ou dans l'encouche (e) pour 60° C.
4. pousser le sélecteur de température (1) contre la bague de butée de façon à ce que

l'encoche de limitation (f) repose à l'intérieur de l'échancrure (g) du pivot de régulation (c).

5. Resserrer le bouton, du sélecteur de température (1) avec le goujon fileté.

(B-NL)

8 In bedrijf stelling

8.1 Kontrole van het toestel

De eerste in bedrijf stelling van het toestel moet uitgevoerd worden door een erkend vakman!

Voor de eerste in bedrijf stelling moet het toestel gevuld zijn met water zoals beschreven wordt in paragraaf 6.5.

Hier wordt de warmwaterkraan volledig opengedraaid totdat er een konstant debiet uit de mengbatterij vloeit.

Bij de eerste in bedrijf stelling is het volgende te kontroleren: zien dat tijdens het opwarmen er waterdruppels uit de *zwanenhals* druppen.

Voor verdere informaties gelieve de Bedieningsvoorschriften te raad plegen.

8.2 Bediening van het toestel uitleggen

Na de eerste in bedrijf stelling van het toestel moet de bediening en onderhoud van het VEN toestel uitgelegd en de Installatie- en Bedieningsvoorschrift 83 01 30 aan de verbruiker gegeven worden.

8.3 De temperatuursinstelling begrenzen

Het instelbereik van de aquastaat kan (eventueel) zodanig begrensd worden dat de ekonomische stand **E** (ongeveer 60° C) of stand **I** (ongeveer 40° C) niet overschreden wordt.

Deze begrenzing kan alsvolgt ingesteld worden:

1. Verwijder de bedieningsknop (1) van de aquastaat d.v.m. de bevestigingsschroef los te draaien.
2. De instelring (b) van de aquastaat verwijderen.
3. Verplaats nu de instelring (b) op de nok (a) van de aquastaat (1) volgens eigen believen:
   begrenzing op 40° plaats (d) op (a)
   begrenzing op 60° plaats (e) op (a)
4. Plaats de aquastaat (1) met de instelring (b) *op die wijze* terug dat de aanslagnok (f) juist op de uitsparing (g) van de spindel *(c) past.*
5. Nu mag de bedieningsknop van de aquastaat (1) terug bevestigt worden met behulp van de schroef.

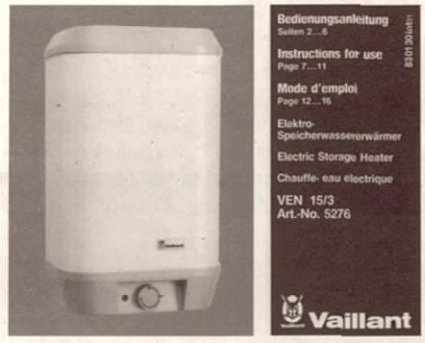


Abb. 8 / Fig. 8 / Fig. 8

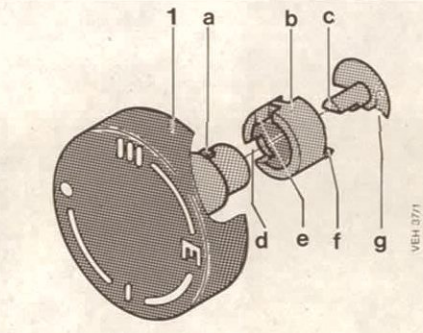


Abb. 9 / Fig. 9 / Fig. 9
Begrenzung des Temperatureinstellbreiches

Limitation du domaine de réglage de la température
Begrenzing van de aquastaat instellen

Legende
1 Temperaturwähler
a Nocken
b Anschlagring
c Regulierspindel
d Nut (40°C)
e Nut (60°C)
f Begrenzungsnocken
g Aussparung

Captions to fig. 10
1 Temperature selector
a cam
b stop ring
c regulating spindle
d slot (40°C)
e slot (60°C)
f limiting cam
g recess

Légende
1 Sélecteur de température
a ergot
b bague de butée
c pivot de régulation
d encoche (40°C)
e encoche (60°C)
f encoche de limitation
g échancrure

Legende
1 Bedieningsknop aquastaat
a Nok
b Instelring
c Spindel
d Begrenzing op 40°C
e Begrenzing op 60°C
f Aanslagnok
g Uitsparing

(D)

9 Pflege und Inspektion

9.1 Pflege

Der Vaillant Elektro Speicher-Wassererwärmer VEN 15/3 benötigt so gut wie keine Pflege. Sämtliche Innenteile sind gegen Einflüsse von außen geschützt. Es genügt, wenn der Außenmantel ab und zu mit einem feuchten Tuch, evtl. mit Seifenwasser, gereinigt wird.

9.2 Inspektion

Je nach Wasserqualität, gewählter Temperatur und Wasserbedarf fällt Kalk aus. Dieser kann bei offenen Geräten wie dem VEN 15/3 zum Druckanstieg bis zur Zerstörung des Gerätes führen. Durch eine regelmäßige Wartung / Entkalkung wird dies vermieden.

Eine Verringerung des Warmwasserstrahles zeigt eine stärkere Verkalkung im Auslauf an. Der VEN 15/3 ist dann sofort zu entkalken, damit er nicht unter unzulässigen Druck gerät.

Zur Entkalkung kann „Cillit Kalklöser" verwendet werden; dabei ist die diesem Mittel beiliegende Gebrauchsanleitung zu beachten.

Vor Abnehmen des Gehäusemantels ist der VEN 15/3 durch Abschalten der elektrischen Spannung (Entfernen oder Abschalten der Sicherungen) vom Stromnetz zu trennen.

Die Innenteile des VEN 15/3 sind nach Abnahme des Deckels am Speicherboden zugänglich. Hierzu sind lediglich die fünf Schlitzschrauben zu lösen und der Deckel nach vorne abzuziehen.

9.3 Entleerung

Zur Entleerung ist der VEN 15/3 allpolig vom Netz zu trennen. Danach wird die Kaltwasserzuleitung von der Armatur, z.B. mit der Drossel im Zulaufstutzen, abgesperrt. Die Überwurfmutter des Warmwasserrohres lösen und die Kalt- und Warmwasserzapfstellen öffnen. Der VEN 15/3 läuft nun bis auf eine geringe Restwassermenge über den Wasserauslauf aus.

9.4 Störungsbehebung

Im Störungsfall ist der VEN 15/3 vom Netz zu trennen; Sicherung ausschalten bzw. herausdrehen.

Die Behebung der Störungen ist von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchzuführen. Dies garantiert eine fachgerechte Behandlung des VEN 15/3 und schützt den Benutzer vor Schaden. In keinem Fall darf der Benutzer selbst Eingriffe im VEN 15/3 vornehmen.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Dazu Netzsicherung herausnehmen. Danach ist das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen.

9.5 Ersatzteile

Eine Aufstellung evtl. benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge. Auskünfte erteilen die Vaillant Vertriebsbüros.

Eng

9 Care and inspection

9.1 Care

The Vaillant Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 requires virtually no maintenance. All internal components are protected against dirt penetration from the outside. It is enough to wipe the outer casing occasionally with a moist cloth.

9.2 Inspection

Depending on the water quality, selected temperature and water consumption, scale deposits may form. In the case of open outlet appliances such as the VEN 15/3 this can lead to a pressure increase and may damage the appliance. Regular maintenance / descaling will prevent this.

A reduction of the hot water flow indicates a marked scaling in the outlet. The VEN 15/3 must then be immediately descaled, so that it is not subjected to excessive pressure.

For descaling, „Cillit Lime Dissolver" can be used; the instructions for use enclosed with this agent must be observed.

The internal components of the VEN 15/3 are accessible after the lid on the heater base has been removed. To do this, just unscrew the two slotted screws near the water connections and pull the lid forwards and off the heater bottom.

9.3 Draining

For draining, the Insulated Electric Water Heater VEN 15/3 must be isolated from the mains on all poles. After that the cold water to the outlet fitting must be shut off.

Unscrew the union nut of the hot water pipe (at the left-hand water connection, marked red, of the VEN 15/3) and open the cold and hot water taps. The VEN 15/3 will drain empty, except for a small residual amount of water, through the combined hot and cold tap.

9.4 Fault correction

In the case of a fault the VEN 15/3 must be isolated from the mains: switch off or remove fuse.

Faults must be corrected by an approved installer. Under no circumstances must the user himself attempt to work on the inside the VEN 15/3.

Disable worn-out appliances immediately. To do this, remove mains fuse. After that, dispose of the appliance appropriately.

9.5 Spare parts

A list of possibly required spare parts is given in the applicable spare parts catalogues.

(B-F)

9 Entretien et contrôle

9.1 Entretien

L'accumulateur électrique VEN 15/3 Vaillant nécessite peu d'entretien. L'ensemble des parties intérieures sont protégées des influences de l'extérieur. Il suffit de nettoyer de temps en temps l'habillage avec un chiffon humide ou éventuellement avec de l'eau savonneuse.

9.2 Contrôle

Suivant la qualité de l'eau, la température choisie et les besoins d'eau, des dépôts de calcaire se forment. Pour les appareils à écoulement libre, tel que le VEN 15/3, ceci peut faire monter la pression et détruire l'appareil. Pour cela, un contrôle régulier de l'entartrage peut éviter ces risques. Une réduction de l'écoulement de l'eau chaude indique un fort entartrage du tube d'écoulement. Le VEN 15/3 doit être immédiatement détartré afin qu'il ne tombe pas sous l'effet d'une pression inadmissible. Un produit détartrant agréé peut être employé pour détartrer. Il faut observer le mode d'emploi qui est joint au produit.

Les parties intérieures du VEN 15/3 sont accessibles, en enlevant les vis du couvercle sous l'accumulateur. Pour cela déserrer les deux vis fendues dans la zone des raccordements d'eau et retirer le couvercle.

9.3 Vidange

Avant de vider l'accumulateur électrique, il faut couper l'alimentation électrique, puis fermer l'arrivée d'eau froide de la robinetterie et desserrer l'écrou du tube d'eau froide (à gauche, marqué en rouge au raccordement du VEN 15/3) et ouvrir les robinets d'eau chaude et froide. Maintenant, le VEN 15/3 se vide (une petite quantité d'eau reste).

9.4 Intervention en cas de pannes

En cas de panne, couper l'alimentation électrique du VEN 15/3, enlever les fusibles. L'intervention doit être effectuée par un professionnel qualifié. En aucun cas, l'utilisateur doit entreprendre lui-même des dépannages du VEN 15/3.

9.5 Pièces détachées

Un catalogue de pièces détachées nécessaires à la maintenance est disponible dans tous les points de vente Vaillant.

(B-NL)

9 Onderhoud en kontrole

9.1 Onderhoud

Het Vaillant VEN 15/3 toestel vraagt praktisch geen onderhoud. De interne compenenten van het toestel zijn beschermd tegen externe faktoren. Het volstaat eigenlijk de ommanteling van het toestel met behulp van een vochtig doek, eventueel zeep en water, te reinigen.

9.2 Kontrole

Afhangkelijk van de kwaliteit van het water, de ingestelde temperatuur op de aquastaat en het gebruik van het toestel ontstaat er kalksteenvorming. Die kan wel aan het toestel defekten veroorzaken. Hierdoor is een regelmatige onderhouds- en ontkalkingsbeurt van het toestel aan te raden.

Indien er zich kalksteenvorming aan de uitgang van de zwanenhals voordoet moet het toestel dadelijk ontkalkt worden. Daar het toestel geen druk in het vat aankan.

Voor de ontkalking van het toestel bestaan er voldoende ontkalkinsprodukten op de markt.

U kan toegang verlenen aan de interne componenten door het deksel onderaan het toestel los te schroeven.

9.3 Ledigen van het toestel

Voor het toestel geledigt wordt dient eerst de elektrische voeding ontkoppelt worden. Daarna wordt de koudwatertoevoer van de mengbatterij afgesloten en de moer van de warmwaterleiding losgeschroeft.

Bij, nu het openen van de koud- en warmwaterkraan, ledigt het toestel zich zelf.

9.4 In geval van defekt

In geval van **storingen of defekten** moet het VEN 15/3 toetsel van de elektrische voeding ontkoppeld worden.

Het oplossen van de storing of defekt mag uitsluitend door een erkend vakman uitgevoerd worden. De gebruiker mag onder geen enkele omstandigheid het defekt zelf oplossen.

Onze Dienst Na Verkoop kan U ook helpen bij storingen of defekten aan het toetsel.

9.5 Onderdelen

Een overzicht van al de wisselstukken kan men vinden in de onderdelen katalogus.

Bijkomende informaties kan U bekomen bij de groothandel of bij Vaillant Brussel.

(D)

10 Geräte-Information

Erläuterungen

- ● vorhanden bzw. ja
- [1] offenes Gerät (drucklos)
- [2] mit Wasseranschlußstutzen ohne Armatur
- [3] Beachten Sie bei der Montage, daß die Wand ausreichend tragfähig ist.
- [4] Die Mischwassermenge von 40 °C Gebrauchstemperatur ergibt sich durch Zumischen von Kaltwasser zum Speicherwasser von 65 °C, bezogen auf den betriebsfertigen Zustand.
- [5] Ca. 40 °C Wassertemperatur z.B. für den Anwendungsbereich Körperpflege. Ca. 60 °C Wassertemperatur z.B. für den Anwendungsbereich Geschirrspülen.
- [6] Beschreibung Abschnitt 7

Typ bzw. Verkaufsbezeichnung Art.-Nr.	VEN 15/3 5276
Abbildung auf ...	*Titelseite*
Nenninhalt	15 l
Zur Versorgung	einer Zapfstelle[1]
Bauform	Gerät für Übertischmontage
Abmessungen Höhe[2] Breite Tiefe	 542 mm 320 mm 281 mm
Gewicht mit Wasserfüllung[3]	24 kg
Gebrauchseigenschaften Betriebsweise Mischwassermenge von 40 °C[4]	 Einkreiser 29 l
Ausstattung Innenbehälter Temperatur wählbar bis Energiesparstellung[5] bei Temperaturbegrenzung möglich bei[5]	 Kupfer 85 °C 60 °C 45/60 °C
Elektrischer Anschluß Nennaufnahme max. bei Wechselstrom weitere Leistungen/Anschlußdaten möglich[6]	 3,5 kW 220 ... 230 V ~ 2,0; 1,5 kW
Entspricht den deutschen Sicherheitsbestimmungen Funkentstört Netzrückwirkungsfrei	● ● ●
Schutzart	IP 25 = Strahlwasserschutz
Bedienungsanleitung	83 01 30 int
Empfohlene Entnahme-Armatur	vom Geräte-Anbieter lieferbar
Hinweis: Stand der Tabellenangaben Juli 1992. Weiterentwicklung vorbehalten. Beachten Sie die aktuellen Daten auf dem Etikett!	

Eng

10 Appliance information

Explanatory notes

- ● yes
- [1] open outlet appliance (pressureless)
- [2] with water connection branch, without outlet fitting
- [3] Please ensure when installing that the wall is strong enough to support the appliance.
- [4] The mixing water quantity for 40 °C outlet temperature results from the addition of cold water to the stored water at 65 °C, based on the standby condition.
- [5] Approx. 40 °C water temperature
  e.g. for washing, showering and bathing.
  Approx. 60 °C water temperature
  e.g. for dishwashing.
- [6] Description on page 19

Type or Sales Designation Art. No.	VEN 15/3 5276
Illustration on ...	cover
Nominal capacity	15 litres
To supply	one outlet[1]
Design type	appliance for high-level installation
Dimensions Height[2] Width Depth	 542 mm 320 mm 281 mm
Weight with water filling[3]	24 kg
Operational characteristics Type of operation Mixing water quantity for 40 °C[4]	 single-circuit 29 litres
Equipment Internal tank Temperature selectable up to Energy saving setting(s)[5] at	 copper 85 °C 60 °C
Electrical connection Rated input power, max. with a.c. further ratings/connection data possible[6]	 3.5 kW 220 - 230 V a.c. 2,0; 1,5 kW
Meets German safety regulations Interference-suppressed Free from system disturbance	● ● ●
Type of enclosure	IP 25 = splash-water protection
Operating manual	83 01 30 int
Recommended outlet fitting	available from appliance supplier
Note: Data in this table valid July 1992. Subject to changes in the course of further development. Please note latest data on the label!	

(B-F)

10 Informations sur les appareils

Commentaires

● existant ou bien oui
[1] appareil à écoulement libre (sans pression)
[2] avec tubulure de raccordement d'eau sans robinetterie
[3] tenir compte lors du montage de la solidité du mur
[4] quantité d'eau de mélange pour l'emploi d'une température de 40 °C s'obtient en mélangeant de l'eau froide à l'eau chaude (65 °C) de l'accumulateur.
[5] env. 40 °C de température d'eau par ex. pour la toilette. env. 60 °C de température d'eau par ex. pour la vaisselle.
[6] description à la page 20

Type Réf.	VEN 15/3 5276
Illustration sur ...	la couverture
Contenance nominale	15 litres
Pour alimenter	un poste de puisage[1]
Construction	appareil pour montage au-dessus d'un évier
Dimensions Hauteur[2] Largeur Profondeur	 542 mm 320 mm 281 mm
Poids plein[3]	24 kg
Caractéristiques techniques Quantité d'eau à 40 °C[4]	 29 litres
Revétement Intérieur du récipient Sélection de température jusqu'à Économie d'énergie[5] de	 cuivre 85 °C 60 °C
Branchement électrique Puissance absorbée nominale Courant alternatif Autres données de puissance et de branchement possible[6]	 3,5 kW 220/230 V 2,0; 1,5 kW
Correspond aux prescriptions de sécurité allemandes Anti-parasitage Sans réaction sur le secteur	● ● ●
Type de protection	IP 25 = protection contre les éclaboussures d'eau
Mode d'emploi	83 01 30 int
Robinetterie	disponible chez le professionnel
Remarque: Situation du tableau des données en Julliet 1992. Développements antérieurs réservés. Observer les données récentes sur l'étiquette!	

(B-NL)

10 Technische informaties

Erläuterungen

- ● Bestaat of ja
- [1] Open systeem (drukloos)
- [2] Zonder mengbatterij
- [3] Het toestel moet op een loodrechte wand gemonteerd worden
- [4] U bekomt mengwater van 40°C door bij het warmwater van 65°C koud water bij te mengen
- [5] Ongeveer 40°C voor lichaamsverzorging
  Ongeveer 60°C voor afwas
- [6] Beschrijving zie bladzijde[21]

Type toestel Art.-Nr.	VEN 15/3 5276
Afbeelding toestel	zie voorste pagina
Waterinhoud	15 l
Installatie	Eén aftappunt[1]
Montage	Uitsluitend boven lavabo
Afmetingen Hoogte[2] Breedte Diepte	 542 mm 320 mm 281 mm
Gewicht toestel gevuld[3]	24 kg
Eigenschappen Werking Mengwater op 40°C[4]	 1 kring 29 l
Uitrusting Vat Temperatuurinstelling tot Ekonomische standen op [5]	 Koper 85°C 60°C
Elektrische aansluiting Vermogen Spanning Andere vermogens/gegevens[6]	 3,5 kW 220 ... 230 V ~ 2,0; 1,5 kW
Voldoet aan de dvitse veiligheidsnormen Anti-parasiet Storingsvrij voor het net	 ● ● ●
Beschermingsgraad	IP 25 = Spatwaterdicht
Bedieningsvoorschrift	83 01 30 int
Aanbevolen mengbatterij[8]	Origenele mengbatterij van Vaillant

Nota: Technische gegevens dateren van juli 1992. Verdere aanpassingen of veranderingen zijn in de toeizomst mogelijk. Volg de technische gegevens op de zelfklever van het toestel.

Vaillant

Joh. Vaillant GmbH u. Co, D-42850 Remscheid
Telefon (0 21 91) 18-0 · Telefax (0 21 91) 18-28 10 · Telex 8 513-879

Gedruckt auf 100% Altpapier
Printed on 100% recycled paper
Fait à base de papier recyclé 100%
Änderungen vorbehalten
Subject to alteration
Sous réserve de toutes modifications
M 0194 Mü
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne